



on to Beth-Pageh and came Urishlim he approached and when .1

his disciples of two Yeshua sent of Olives the Mount the side of

that is in front of you this to village go to them and said

ܘܢܘܨܝܢܐ ܘܟܢܝܢܐ ܘܢܘܨܝܢܐ ܘܟܢܝܢܐ ܘܢܘܨܝܢܐ ܘܟܢܝܢܐ .2

with her and a colt that is bound a donkey you will find and immediately

ܘܢܘܨܝܢܐ ܘܟܢܝܢܐ ܘܢܘܨܝܢܐ ܘܟܢܝܢܐ ܘܢܘܨܝܢܐ ܘܟܢܝܢܐ

anything to you says anyone and if to me [and] bring [them] loose [them]

ܘܢܘܨܝܢܐ ܘܟܢܝܢܐ ܘܢܘܨܝܢܐ ܘܟܢܝܢܐ .3

he will send and immediately they are needed that for our Lord him tell

ܘܢܘܨܝܢܐ ܘܟܢܝܢܐ ܘܢܘܨܝܢܐ ܘܟܢܝܢܐ ܘܢܘܨܝܢܐ ܘܟܢܝܢܐ

[happened] that might be fulfilled that happened and this here them

ܘܢܘܨܝܢܐ ܘܟܢܝܢܐ ܘܢܘܨܝܢܐ ܘܟܢܝܢܐ .4

say who said the prophet through which was spoken of the thing

ܘܢܘܨܝܢܐ .5 ܘܢܘܨܝܢܐ ܘܢܘܨܝܢܐ ܘܢܘܨܝܢܐ ܘܢܘܨܝܢܐ

meek to you comes your King behold Tsihyon to the daughter of

ܘܢܘܨܝܢܐ ܘܟܢܝܢܐ ܘܢܘܨܝܢܐ ܘܟܢܝܢܐ ܘܢܘܨܝܢܐ ܘܟܢܝܢܐ

a [female] donkey the foal of a colt and upon a donkey upon and mounted

ܘܢܘܨܝܢܐ ܘܟܢܝܢܐ ܘܢܘܨܝܢܐ ܘܟܢܝܢܐ ܘܢܘܨܝܢܐ ܘܟܢܝܢܐ

Yeshua them had commanded as and did the disciples and departed

ܘܢܘܨܝܢܐ ܘܟܢܝܢܐ ܘܢܘܨܝܢܐ ܘܟܢܝܢܐ ܘܢܘܨܝܢܐ ܘܟܢܝܢܐ .6

the colt upon and placed and the colt the donkey and they brought

ܘܢܘܨܝܢܐ ܘܟܢܝܢܐ ܘܢܘܨܝܢܐ ܘܟܢܝܢܐ ܘܢܘܨܝܢܐ ܘܟܢܝܢܐ .7

of crowds and a multitude Yeshua upon it and mounted their garments

ܘܢܘܨܝܢܐ ܘܟܢܝܢܐ .8 ܘܢܘܨܝܢܐ ܘܢܘܨܝܢܐ ܘܢܘܨܝܢܐ ܘܢܘܨܝܢܐ

cutting and others in the road their clothes were spreading out

ܘܢܘܨܝܢܐ ܘܟܢܝܢܐ ܘܢܘܨܝܢܐ ܘܟܢܝܢܐ ܘܢܘܨܝܢܐ ܘܟܢܝܢܐ

the crowds on the road and cast [them] the trees from branches were

ܘܢܘܨܝܢܐ .9 ܘܢܘܨܝܢܐ ܘܢܘܨܝܢܐ ܘܢܘܨܝܢܐ ܘܢܘܨܝܢܐ

crying out after him and coming before him were who going those and

ܘܢܘܨܝܢܐ ܘܟܢܝܢܐ ܘܢܘܨܝܢܐ ܘܟܢܝܢܐ ܘܢܘܨܝܢܐ ܘܟܢܝܢܐ

Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Preaching of Mattai

Chapter: 21



ܐܘܫܚܢܐ ܕܘܫܚܢܐ ܚܘܨܝܢܐ ܕܥܝܪܫܠܝܡ ܘܢܘܨܚܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ

who comes he blessed is of Dawid to the Son Ushanna and saying were
ܘܫܚܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ
he entered and when in the highest Ushanna of the LORD in the name

.10 ܘܫܚܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ
this [man] who is were and saying the city all was stirred up into Urishlim
ܘܫܚܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ

who is from the prophet Yeshua this is were saying and the crowds
ܘܫܚܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ
.11

and drove out of God into the temple Yeshua and entered of Galeela Nasrath
ܘܫܚܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ
.12

the tables and he overturned in the temple and selling who were buying all
ܘܫܚܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ

doves who were selling of those and the chairs of the moneychangers
ܘܫܚܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ

prayer a house [of] that my house is it written to them and he said
ܘܫܚܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ
.13

of bandits a cave have made it but you will be called
ܘܫܚܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ

and he healed and lame the blind in the temple to him and drew near
ܘܫܚܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ
.14

the wonders and the Pharisees priests the chief but saw when them
ܘܫܚܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ
.15

Ushanna and saying in the temple who were crying aloud and the children that he did
ܘܫܚܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ
to him and they were saying they were displeased of Dawid to the Son

.16 ܘܫܚܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ
ܘܫܚܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ
yes Yeshua to them said these are saying what you do hear

ܘܫܚܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ
and infants of children the mouth that from have you read never

ܘܫܚܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ
of outside and departed them and he left praise you have fashioned
ܘܫܚܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ ܘܥܡܪܝܢܐ
.17

Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Preaching of Mattai

Chapter: 21



ܩܘܪܝܢܐ ܕܒܝܬܐܢܝ ܕܩܝܝܡܐ ܕܩܝܡܐ

when and in the morning there and lodged to Beth-Ani the city

ܩܘܪܝܢܐ ܕܒܝܬܐܢܝ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ .18 ܩܘܪܝܢܐ ܕܒܝܬܐܢܝ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ

certain a fig tree and he saw he hungered to the city he returned

ܩܘܪܝܢܐ ܕܒܝܬܐܢܝ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ .19 ܩܘܪܝܢܐ ܕܒܝܬܐܢܝ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ

except anything on it did he find and not to it and came by the road

ܩܘܪܝܢܐ ܕܒܝܬܐܢܝ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ

fruit again on you let there be not to it and he said only leaves

ܩܘܪܝܢܐ ܕܒܝܬܐܢܝ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ

the disciples and saw that fig tree withered and at once forever

ܩܘܪܝܢܐ ܕܒܝܬܐܢܝ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ .20 ܩܘܪܝܢܐ ܕܒܝܬܐܢܝ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ

the fig tree withered quickly how and were saying and marvelled

ܩܘܪܝܢܐ ܕܒܝܬܐܢܝ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ

to you I say truly to them and said Yeshua answered

ܩܘܪܝܢܐ ܕܒܝܬܐܢܝ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ .21

do doubt and not faith you have that if

ܩܘܪܝܢܐ ܕܒܝܬܐܢܝ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ

even if but will you do of the fig tree this [miracle] only not

ܩܘܪܝܢܐ ܕܒܝܬܐܢܝ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ

it will happen into the sea and fall be removed you say this to mountain

ܩܘܪܝܢܐ ܕܒܝܬܐܢܝ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ

you will receive and believe in prayer that you ask for thing and every

ܩܘܪܝܢܐ ܕܒܝܬܐܢܝ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ .22

priests the chief to him drew near to the temple Yeshua came and when

ܩܘܪܝܢܐ ܕܒܝܬܐܢܝ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ .23

by what to him and were saying he was teaching while of the people and elders

ܩܘܪܝܢܐ ܕܒܝܬܐܢܝ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ

authority to you gave and who you do accomplish these [things] authority

ܩܘܪܝܢܐ ܕܒܝܬܐܢܝ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ

<I> also I will ask you to them and said Yeshua answered this

ܩܘܪܝܢܐ ܕܒܝܬܐܢܝ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ .24 ܩܘܪܝܢܐ ܕܒܝܬܐܢܝ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ

you I will tell <I> also me you answer and if certain a question

ܩܘܪܝܢܐ ܕܒܝܬܐܢܝ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ

Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Preaching of Mattai

Chapter: 21



ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ
ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ

of Yukhanan the baptism I do these [things] authority by what

ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ .25 ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ

they men from or is it heaven from is it where from

ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ

we say that if and were saying among themselves were reasoning and

ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ

did you believe him not what [reason] and upon to us he will say heaven from

ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ

all of them the crowd of we are afraid men from and [if] we say

ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ .26

they answered Yukhanan <him> did regard a prophet as for

ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ .27

<I> neither Yeshua to them said do we know not to him and said

ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ

I do these [things] authority by what you I will tell

ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ

sons had certain a man you do think but what

ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ .28

go my son to him and said the first one to and he drew near two

ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ

not and said answered but he in the vineyard [and] work today

ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ .29

and he drew near and went he regretted [it] but later I do desire

ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ .30

and said answered and he likewise to him and said the other to

ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ

did two these of which did go and not my lord I [will]

ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ .31

Yeshua to them said first one that to him they said of his father the will

ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ

will precede and harlots that the tax-collectors to you I say truly

ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܡܘܨܘܢܐ ܕܡܬܝܐ

Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Preaching of Mattai

Chapter: 21



ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ
ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ

of the vineyard the lord therefore comes when and killed him
ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ .40

to him they were saying those to laborers should he do what
ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ .41 ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ

to other he will lease and the vineyard them he will destroy savagely
ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ

in its season the fruit to him who will give those laborers
ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ

in the scripture have you read never Yeshua to them said
ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ .42

the head became the same the builders that rejected of the Stone
ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ

and is this [Stone] came the LORD the presence of from of the corner
ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ

to you I say this because of before our eyes a marvel
ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ .43

to a people and be given of God the Kingdom from you that will be taken
ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ

will be broken this Stone upon falls and whoever fruit who bear
ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ .44

heard and when it will destroy upon falls [that] it [who] and any
ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ .45 ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ

he spoke that against them they knew his parables and Pharisees priests the chief
ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ

because the crowd of but they were afraid to arrest him and they sought
ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ .46

him were they regarding a prophet as
ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ